



United States Embassy La Paz **Bolivia**

ART in Embassies Exhibition

COVER: **Andreas Nottebohm**

KN-1685, 2005

Acrylic on aluminum

48 x 40 in.

Courtesy of the artist, San Raphael, California

KN-1685, 2005

Acrílico en aluminio

121,9 x 101,6 cm.

Cortesía del artista, San Raphael, California

Introduction

Welcome to the Residence of the United States Ambassador to Bolivia and to the ART in Embassies exhibition.

I have chosen to display art in a variety of media that hold long cultural traditions in both the United States and Bolivia, including weaving, ceramics, and quilting, but that are interpreted for modern times. These artists have chosen to transform traditional crafts with new techniques to illustrate modern challenges to society and the environment.



America's urban landscape is highlighted in several pieces in the exhibition. Janos Enyedi's *No. 2 Machine Shop* and *Curved Tracks* show a landscape that encompasses land and urban and industrial scenes, counter posed with the manmade relics of our industrial age, to capture the eye. Adam Straus' highly charged landscape *An Early Spring* also views the consequences of our industrialized culture through the lens of black humor, highlighting the negative effects of continued environmental degradation, overpopulation, and rampant commercial development. Andreas Nottebohm also uses a more modern medium, one that is neither painting nor sculpture, in his acrylic on aluminum work *KN-1685, 2005*, to transform a two-dimensional visual plane into a three-dimensional experience.

Marla Ziegler seeks to strike a resonance between shape, surface, space, and the environment in her glazed clay *Shadow Muses*. James Koehler's hand dyed wool tapestry, *Harmonic Oscillation XXXIV*, focuses on color, structure, and form as influenced by the landscape and culture of Santa Fe, New Mexico.

In a metaphor for sensory perception, Mary Ellen Leger's *Braille Series #32* explores aspects of communication and the relationship between that which is seen, felt, and heard. Dominic Nash's collage-like art quilts demonstrate that qualities inherent in fabric art, such as the layers and the texture of the stitches, provide sensory perceptions that are not duplicated in traditional paintings.

I would like to thank the ART in Embassies Program for its efforts to promote American art around the world, and the artists for letting us share works that portray the diversity, creativity, and originality of American art today.

Ambassador Philip S. Goldberg

La Paz, September 2007

Introducción

Bienvenidos a la Residencia del Embajador de Estados Unidos en Bolivia y a la Exposición de Arte en las Embajadas.

Para esta exhibición he escogido obras de arte en una variedad de técnicas que tienen un fuerte arraigo cultural tanto en Estados Unidos como en Bolivia, incluyendo tejido, cerámica y acolchado, pero que al mismo tiempo representan los tiempos modernos. Los artistas representados en esta exposición han optado por transformar disciplinas artísticas tradicionales con nuevas técnicas para ilustrar los desafíos modernos que se levantan ante la sociedad y el medioambiente.



El paisaje urbano de Estados Unidos es el sujeto de varias piezas de la exposición. Las obras de Janos Enyedi *No. 2 Machine Shop* y *Curved Tracks* capturan nuestra atención al representar un paisaje que abarca escenarios naturales, urbanos e industriales, contrapuestos con reliquias creadas por el hombre en nuestra era industrial. El paisaje altamente cargado de Adam Straus *An Early Spring* también contempla las consecuencias de nuestra cultura industrializada valiéndose de un toque de humor negro que resalta los efectos negativos de la continua degradación ambiental, la sobrepoblación y el incontenible desarrollo comercial. Andreas Nottebohm utiliza una técnica más moderna, que no es ni pintura ni escultura, en su obra de acrílico sobre aluminio *KN-1685, 2005* y con ella logra transformar un plano visual bidimensional en una experiencia tridimensional.

Marla Ziegler busca destacar una resonancia entre forma, superficie, espacio y ambiente en su cerámica esmaltada *Shadow Muse*. El tejido teñido a mano de James Koehler, *Harmonic Oscillation XXXIV* se concentra en los colores, estructuras y formas que provienen de la influencia del paisaje y la cultura de Santa Fe, Nuevo México.

En una metáfora de percepción sensorial, la obra *Braille Series #32* de Mary Ellen Legar explora aspectos de la comunicación y de la relación entre lo que se ve, se siente y se escucha. Las obras de acolchado evocativas de la técnica del collage de Dominie Nash demuestran que las cualidades inherentes al arte hecho con telas, como las capas de tejidos y las texturas de las puntadas, proporcionan percepciones sensoriales que no pueden ser reproducidas por las pinturas tradicionales.

Quiero agradecer al Programa Arte en las Embajadas por sus esfuerzos en la promoción del arte estadounidense en todo el mundo y también a los artistas, por permitirnos compartir obras que representan la diversidad, creatividad y originalidad del arte estadounidense de hoy.

Embajador Philip S. Goldberg

La Paz, septiembre de 2007

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

El Programa ARTE en las Embajadas (ARTE)

El Programa ARTE es una combinación única de arte, diplomacia y cultura. Sin tener en cuenta el medio, el estilo o el tema, el arte trasciende las barreras del lenguaje y ofrece los medios para que el Programa ARTE promueva el diálogo mediante el lenguaje internacional del arte que lleva al respeto mutuo y entendimiento entre las diversas culturas.

Concebido modestamente en 1964, fue evolucionando hasta transformarse en un depurado programa que actúa como conservador de exposiciones, administrando y exhibiendo más de 3.500 obras originales de arte prestadas por ciudadanos estadounidenses. Las obras se exhiben en salas públicas de alrededor de 180 residencias de embajadas y misiones diplomáticas en todo el mundo. Estas exposiciones, con sus diferentes temas y contenidos, representan uno de los principios más importantes de nuestra democracia: la libertad de expresión. El arte es un importante motivo de orgullo para los embajadores estadounidenses y los ayuda en la divulgación multifuncional en las comunidades educativas, culturales, empresariales, y diplomáticas del país anfitrión.

Las obras de arte que se exhiben a través del programa comprenden una variedad de medios y estilos, desde retratos coloniales del siglo XVIII a instalaciones de medios múltiples. Se obtienen por la generosidad de museos, galerías, artistas, instituciones, empresas y coleccionistas privados de los Estados Unidos. Al ver estas exposiciones, los miles de invitados que visitan anualmente las residencias de embajadas de los Estados Unidos tienen la oportunidad de aprender sobre nuestra nación – su historia, sus costumbres, sus valores y sus aspiraciones – experimentando directamente las líneas internacionales de comunicación que todos conocemos como arte.

El Programa ARTE en las Embajadas se enorgullece en llevar adelante este esfuerzo para presentar los logros artísticos del pueblo de los Estados Unidos. Los invitamos a visitar el sitio Web de este programa, <http://aiep.state.gov>, que presenta las versiones en línea de todas las exposiciones en todo el mundo.

Janos Enyedi (born 1947 | nacido en 1947)

"My interest in the industrial landscape probably stems from the fact that I was born on the Southside of Chicago. My earliest childhood memories are of riding past the steel mills and refineries of Gary, Indiana, in a very gray autumn dusk. The factories spewing smoke and fire seemed to stretch forever. It was both frightening and mesmerizing.

As the son of a Navy Reserve officer, I traveled a great deal. My father would do his active duty every summer at Camp Pendleton near San Diego. My family would race across the country, but make a more leisurely return to Chicago. By the time I was 10 I had been to almost every state in the continental United States.

Throughout my many early travels across the American landscape, the great cities of this country – the centers of commerce and industry – are what captured, and continue to capture my attention. All of those images pleasantly haunt and inspire me to this day, and I have spent the better part of my career as an artist trying to reinvent what I saw. I pursue my images, not only with broad strokes, but also with the details of rivets, I-beams, corrugation, torch-cut edges and especially rust. I find these details to be quite beautiful and more abstract than 'real.'

The word landscape, as it is used in the American vernacular today, encompasses not just the land, but all that rests on it – including urban and industrial scenes, which are so large that the land seems to disappear, and the vistas we see are completely man-made. These are the relics of our industrial age – the Age of Steel – and they have completely captured my eyes and my soul."

"El interés que tengo en el paisaje industrial probablemente resulta del hecho que nací en el lado sur de Chicago. Los recuerdos que tengo de mi primera infancia son pasar por las fábricas de acero y las refinerías en Gary, Indiana, al anochecer en los otoños grises. Las fábricas arrojaban humo y parecía que el fuego se extendiera hasta el infinito. Me daba miedo pero al mismo tiempo me hipnotizaba.

Como hijo de un oficial de reserva de la Marina, viajaba mucho. Mi padre solía cumplir su servicio activo cada verano en el Campamento Pendleton cerca de San Diego. A la ida, estaríamos cruzando el país con mi familia a gran velocidad, pero al volver a Chicago íbamos con más calma. Para cuando cumplí 10 años, había conocido casi todos los estados en los Estados Unidos continentales.

En esos muchos viajes que hice por los Estados Unidos en mi infancia, lo que más me llamó y me sigue llamando la atención son las grandes ciudades de este país – los centros del comercio y de la industria. Todas esas imágenes me siguen persiguiendo e inspirando afablemente hasta el día de hoy y en gran parte de mi carrera como artista traté de reinventar lo que vi. Persigo mis imágenes, no sólo con pinceladas gruesas, sino también con los detalles de los remaches, las vigas en I, la corrugación, los cortes tipo antorcha y sobre todo la corrosión. Estos detalles me parecen muy lindos y más abstractos que 'reales.'

El término *paisaje*, tal como se utiliza en el lenguaje corriente americano de hoy en día, no sólo se refiere a la tierra, sino a todo lo que hay encima – incluyendo los panoramas urbanos e industriales que son tan grandes que la *tierra* en sí casi desaparece, y la vista que tenemos es cien por cien obra del hombre. Son las reliquias de nuestra era industrial – la Era del Acero – que han captado por completo mis ojos y mi alma."



No. 2 Machine Shop (Interior), 2003
Digital print
33 x 40 in.
Courtesy of the artist, Masons Neck, Virginia

No. 2 Taller de Máquinas (Interior), 2003
Impresión digital
83,8 x 101,6 cm.
Cortesía del artista, Masons Neck, Virginia

Janos Enyedi



Curved Tracks – Long View, 2003
Digital print
26 1/4 x 40 in.
Courtesy of the artist, Masons Neck, Virginia

Vía Curva – Vista Larga, 2003
Impresión digital
66,7 x 101,6 cm.
Cortesía del artista, Masons Neck, Virginia

James Koehler (born 1952 | nacido en 1952)

"I began weaving in 1977 while living at a Benedictine monastery in northern New Mexico, and spent the next ten years working in the monastery weaving shop. I was given many opportunities at that time – learning to weave and dye, learning about the creative process, learning about solitude, learning how to focus my energy. There was no lack of inspiration living in the beauty and austerity of a New Mexican wilderness.

Whatever it was that drew me to the rhythms of monastic life, also drew me to the rhythms of the loom and to the rhythms of life as an artist/weaver. I now spend ten to twelve hours at the loom or in the dye studio each working day. The process of passing the shuttle through the warp and filling design areas with color has a meditative, hypnotic quality for me.

Color, structure, and form are the focus of my approach to design. In working out the details of a design, I have chosen to work within the technical limitations of flat tapestry. I continue to be influenced by the extraordinary landscape and the unique cultures of New Mexico, and by certain aspects of the monastic aesthetic – simplicity, purity, and seeking and portraying only what is essential.

Tapestry focuses on process – the creative, constructive process. My woven images reflect the relationship of this process with the rhythmic, repetitive yet unpredictable process inherent in the natural world. At first glance, my tapestries are a regular, ordered composition of geometric forms, but on a deeper level the discerning viewer discovers the vital movement of color which brings the forms to life."

"Empecé a tejer en 1977 cuando vivía en un monasterio benedictino en el norte de Nuevo México y pasé los siguientes diez años de mi vida trabajando en el taller de tejido del monasterio. Tuve muchas oportunidades en aquel entonces – para aprender a tejer y teñir, para aprender sobre el proceso creativo, sobre la soledad, sobre cómo focalizar mi energía. No faltaba inspiración en la belleza y austeridad del desierto de Nuevo México.

Lo que me haya atraído al ritmo de la vida monástica también me llevó al ritmo del telar y al ritmo de la vida como artista / tejedor. Ahora estoy de diez a doce horas detrás del telar o en el taller de teñido cada día laborable. El proceso de pasar la lanzadera por la urdimbre y llenar el diseño de colores tiene una cualidad meditativa e hipnótica para mí.

El color, la estructura y la forma son los elementos centrales de mi modo de enfocar los diseños. Al elaborar los detalles de un diseño, he optado por trabajar en el marco de las limitaciones técnicas de los tapices planos. El paisaje extraordinario y las culturas únicas de Nuevo México me siguen influyendo, además de ciertos aspectos de la estética monástica – la simplicidad, la pureza y el buscar y retratar lo esencial solamente.

La tapicería se centra en un proceso - el proceso creativo y constructivo. Mis imágenes tejidas reflejan la relación de este proceso con el proceso rítmico, repetitivo pero impredecible del mundo natural. A primera vista, mis tapices son composiciones regulares y ordenadas de formas geométricas, pero en un nivel más profundo el espectador perspicaz descubre el movimiento vital del color que da vida a las formas."

James Koehler



Harmonic Oscillation XXXIV, 2006
Hand-dyed wool tapestry
40 x 40 in.
Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico

Oscilación Armónica XXXIV, 2006
Tapiz en lana teñido a mano
101,6 x 101,6 cm.
Cortesía del artista, Santa Fe, Nuevo México

Mary Ellen Leger (born 1948 | nacida en 1948)

"Questioning how an individual communicates and receives information has been an important catalyst in my recent work. The complexities of sensory experience, in particular the visual, tactile and auditory, are all significant sources informing this work. The use of repetition is directly inspired by meditative rhythms both spoken and sung.

The Braille series, as a metaphor for sensory perception, explores a dialogue between that which is seen, felt, and or heard. Acquiring copies of *National Geographic* published in Braille afforded me a striking realization of the difference in visual and tactile experience. The clarity of this awareness led to numerous questions regarding accessibility in how we respond to and participate with language. That which is communicated by a visual gesture or smile is different from what is communicated by the tone of the voice. Body language is not necessarily heard or felt. Listening and hearing are not the same thing. Quiet and silence are not the same thing."

"El cuestionar cómo un individuo se comunica y recibe información ha sido un catalizador importante en mis obras recientes. Las complejidades de la experiencia sensorial, sobre todo la visual, la táctica y la auditiva, son fuentes de información significativas para este trabajo. El uso de la repetición está directamente inspirado en los ritmos meditativos tanto hablados como cantados.

La Serie Braille, como una metáfora para la percepción sensorial, explora un diálogo entre lo que se ve, lo que se siente y lo que se oye. Me compré copias de la revista *National Geographic* publicada en Braille y me di cuenta de la diferencia en la experiencia visual y la experiencia táctil. Al darme cuenta de esto, empecé a cuestionar cómo respondemos a y participamos con el lenguaje. Lo que se comunica en un gesto visual o una sonrisa es diferente de lo que se comunica con el tono de voz. El lenguaje gestual no necesariamente se escucha o se siente. Escuchar y oír no son la misma cosa. El silencio y la tranquilidad no son lo mismo."

Mary Ellen Leger



Braille Series #32, 2006

Acrylic on paper/canvas
45 x 45 in.

Courtesy of the artist and Craighead-Green Gallery, Dallas, Texas

Serie Braille #32, 2006

Acrílico en papel/lienzo
114,3 x 114,3 cm.

Cortésia de la artista y de la Galería Craighead-Green, Dallas, Tejas

Dominie Nash (born 1939 | nacido en 1939)

"I have been asked numerous times why I don't paint instead of making quilts, since my work seems far from its traditional roots. My answer is that the work would not be the same; there are qualities inherent in art made of fabric and thread: the particular depth of the colors, the layers, and the texture of the stitches, that can't be duplicated in another medium. Handling and placing the fabric to create a composition is a totally different process than working with brush and canvas or paper. I don't wish to emulate or compete with painting, but rather to make good quilts, which reflect these special characteristics.

I construct collage-like art quilts using fabrics which I have patterned with a variety of surface design processes, including immersion dyeing, painting with dyes and pigments, screen-, mono- and Inko-printing, chemical resist, and discharge. The surface is layered with dyed organza, which can enhance or change the color beneath it, and with machine stitching and embroidery.

I am a full-time studio art quilter, primarily self-taught. First in my home studio and later in spaces in artists' coops (currently in Washington, DC), I have spent the past 20 years learning and practicing my art.

After a brief career in social work, I discovered the textile arts in the late 1960s and began to explore as many techniques and materials as I could. I felt I had finally found a kind of work which would be fulfilling over the long haul. At the beginning I concentrated on weaving and dyeing, making a few quilts now and then; the number kept increasing until I realized that this was my medium. I gradually developed my own way of doing things and a personal style, which involved finding a way to do the types of designs I envisioned without using the precise techniques of traditional quilting. Hence, a sort of overlapping appliqué, leaving the edges raw, was my solution. Since I didn't know the rules, I was free to break them and to achieve the kind of spontaneity I was seeking."

"Me han preguntado en varias ocasiones por qué no pinto en vez de hacer quilts, ya que mi trabajo parece estar muy alejado de sus raíces tradicionales. Mi respuesta es que el trabajo no sería el mismo; hay cualidades inherentes en el arte de tela e hilo, la profundidad de los colores, las capas y la textura de las puntadas no se pueden imitar en otro medio. Manejar y acomodar la tela para crear una composición es un proceso totalmente diferente del trabajo con brocha y lienzo o papel. No quiero emular o competir con la pintura, sino hacer quilts buenos que reflejen estas características especiales.

Hago colchas artísticas de tipo collage en las que utilizo telas con una variedad de diseños en la superficie, como ser el teñido por inmersión, pintado con tintes y pigmentos, la impresión serigráfica, la monoimpresión, la impresión a tinta, procesos de resistencia química y descargas. La superficie tiene capas de organza teñida que puede resaltar o cambiar el color que está debajo, con puntadas y bordados hechos a máquina.

En mi taller de arte hago quilts a tiempo completo. Soy sobre todo una artista autodidacta. Primero trabajé en mi taller en casa y luego en espacios compartidos con otros artistas (en la actualidad en Washington, DC). He estado aprendiendo y practicando mi arte en los últimos 20 años.

Después de trabajar un tiempo corto en el área social, descubrí el arte textil a fines de los años 60 y empecé a explorar todas las técnicas y materiales que podía. Sentí que por fin había encontrado un trabajo que me iba a dar satisfacción de por vida. Al principio me concentré en tejer y teñir, y de vez en cuando hice quilts. Cada vez hacía más hasta que me di cuenta que esto era mi medio. Poco a poco desarrollé mi propia manera de hacer las cosas y mi estilo personal, entre otras cosas busqué formas para los diseños de mi imaginación sin usar las técnicas exactas del quilting tradicional. Así empecé a utilizar un tipo de aplicación sobrepuesta, dejando los bordes sin refinar. Como no sabía las reglas, tenía la libertad de romperlas y lograr la espontaneidad que estaba buscando."

Dominie Nash



Red Landscape #2, 1998
Quilt
40 x 61 in.
Courtesy of the artist, Bethesda, Maryland

Paisaje Rojo #2, 1998
Quilt (colcha artística)
102,9 x 154,9 cm.
Cortesía de la artista, Bethesda, Maryland



Particolare #6, 2001
Quilt
40 x 40 in.
Courtesy of the artist, Bethesda, Maryland

Particolare #6, 2001
Quilt (colcha artística)
101,6 x 101,6 cm.
Cortesía de la artista, Bethesda, Maryland

Andreas Nottebohm (born 1944 | nacido en 1944)

Surface Explorations

"Andreas Nottebohm is not a magician. That would be too simple an explanation to describe the uncanny visual wonders he creates. The works exist in their own unique realm, neither painting nor sculpture, but still somehow seemingly both.

The artist deconstructs the picture plane using a spare language or engraved gestures on a pure metal surface. The resulting imagery demarcates multi-dimensional fields of illusory forms that, despite their visual complexity, are simple poetic visions of sheer eloquence.

Andreas Nottebohm is engaged in the process of changing the way we perceive wall-based art works. His pieces do not merely hang on the wall; rather they transform the visual plane into a three dimensional atmosphere, sometimes containing multiple horizons. It can even appear as if the viewer is actually inside a Nottebohm work, reaching through to the other side.

Surface Explorations or Windows in Space, the work of Andreas Nottebohm has definitely added a new dimension to the world of contemporary art."

Thom Andriola

www.andreasnottebohm.com

Exploraciones de la Superficie

"Andreas Nottebohm no es un mago. Sería una explicación demasiado sencilla para describir las maravillas visuales extraordinarias que crea. Sus obras existen en su propia esfera única, no son pinturas ni esculturas, aunque parecen tener elementos de las dos.

El artista deconstruye el nivel de la imagen usando un lenguaje libre o gestos grabados en una superficie de puro metal. Las imágenes resultantes demarcan los campos multidimensionales de las formas ilusorias que, a pesar de su complejidad visual, son visiones poéticas simples de una elocuencia absoluta.

Andreas Nottebohm está inmerso en el proceso de cambiar la forma en que percibimos las obras de arte en la pared. Sus obras no simplemente cuelgan en la pared, sino que transforman el campo visual en un ambiente tridimensional, a veces con múltiples horizontes. Incluso podría parecer que el espectador en realidad se encuentra dentro de una obra de Nottebohm y que puede llegar hasta el otro lado.

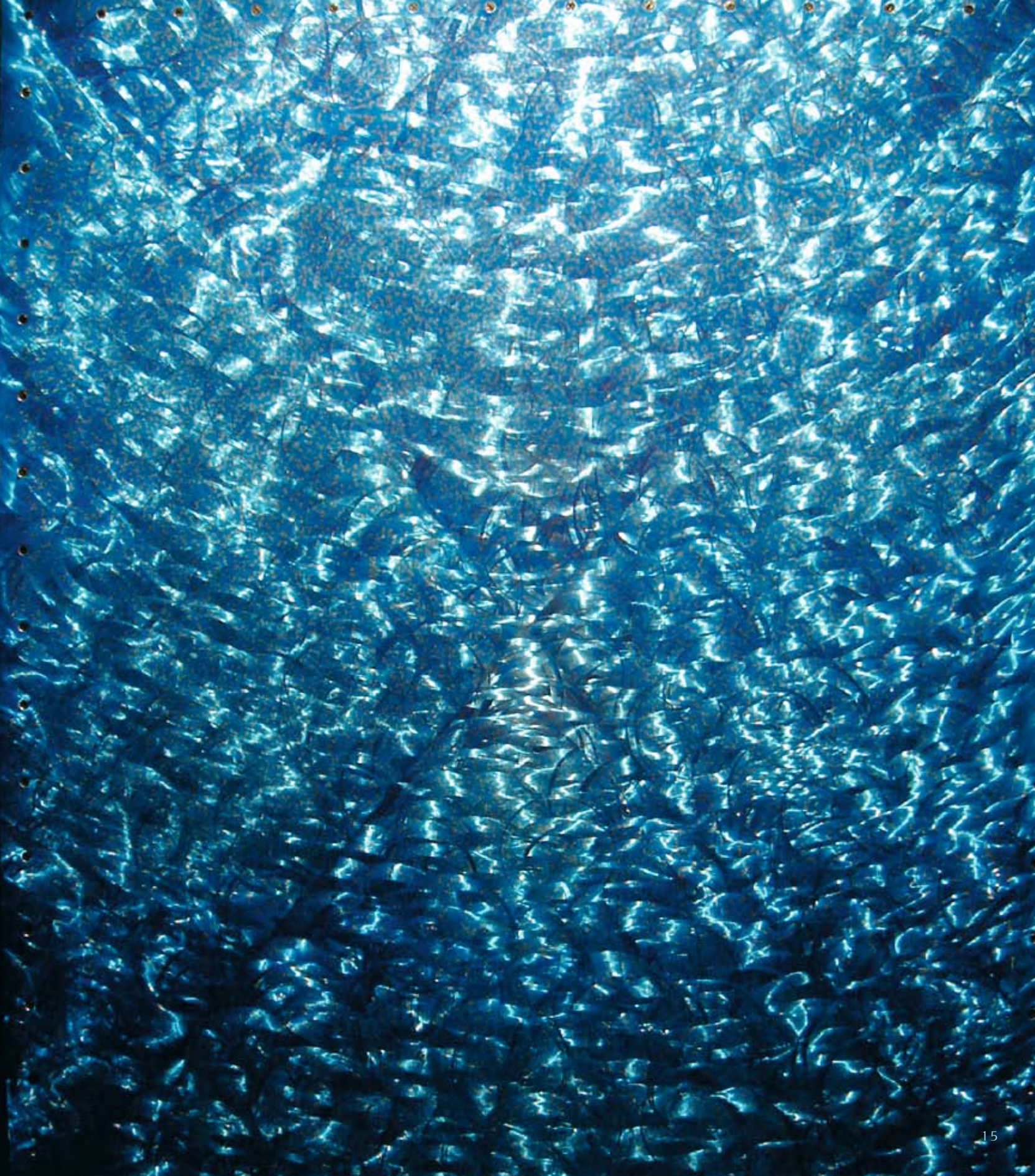
Sin duda, la obra Exploraciones de la Superficie o Ventanas en el Espacio de Andreas Nottebohm ha agregado una nueva dimensión al mundo del arte contemporáneo."

Thom Andriola

www.andreasnottebohm.com

KN-1685, 2005
Acrylic on aluminum
48 x 40 in.
Courtesy of the artist, San Raphael, California

KN-1685, 2005
Acrílico en aluminio
121,9 x 101,6 cm.
Cortesía del artista, San Raphael, California



Adam Straus (born 1956 | nacido en 1956)

"Adam Straus has built a career on the landfills and trash-heaps of American culture. Living and working in New York City since 1990, he filters his highly charged landscapes through a lens of black humor about the fearful effects of continued environmental degradation, over-population, and rampant commercial development.

His beautiful landscapes attract the viewer, then reveal the dark side of man's insistence on taming nature. By framing some works in heavy lead or steel, he heightens the sense of irony."

Davidson College Galleries, Davidson, North Carolina

"Adam Straus ha hecho su carrera en los vertederos de basura y los basurales de la cultura americana. Vive y trabaja en la ciudad de Nueva York desde 1990. Filtra sus paisajes muy cargados por una lente de humor negro sobre los efectos temerosos de la creciente degradación medioambiental, la sobrepoblación y el desarrollo comercial desenfrenado.

Sus hermosos paisajes atraen al espectador para luego revelar el lado oscuro de la insistencia del hombre en domesticar la naturaleza. Al colocar algunas de sus obras en marcos de acero o plomo pesado, realza el sentido de ironía."

Davidson College Galleries, Davidson, Carolina del Norte



An Early Spring, 2002

Oil on canvas framed in steel
59 x 74 x 2 in.

Courtesy of the artist and Nohra Haime Gallery, New York, New York

Una Primavera Temprana, 2002

Óleo en lienzo con marco de acero
149,9 x 188 x 5,1 cm.

Cortesía del artista y de la Galería Nohra Haime, Nueva York, Nueva York

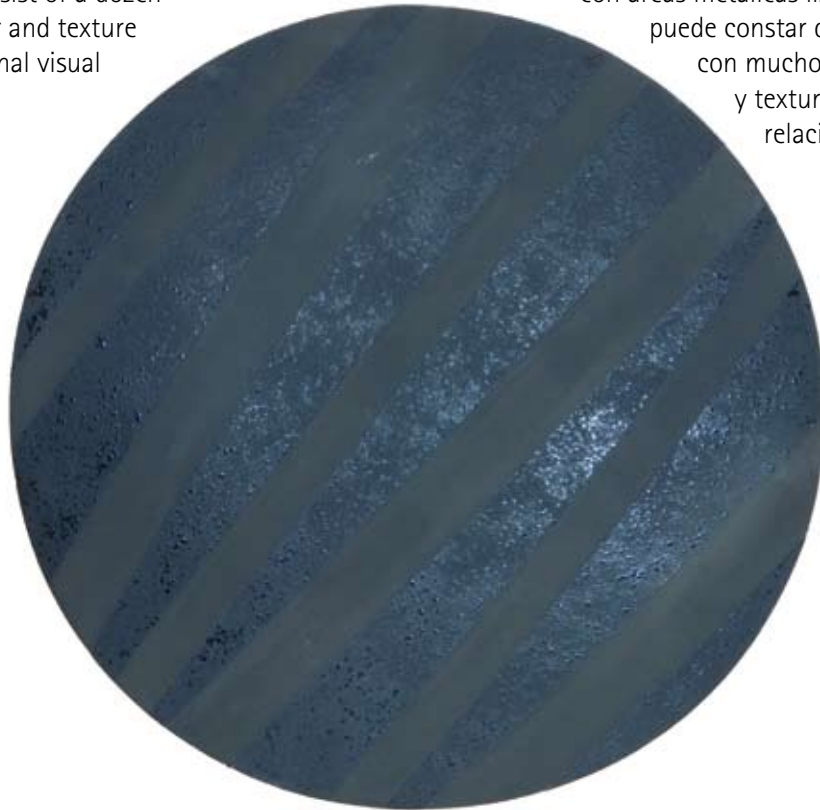
Marla Ziegler

"I think of myself as a sculptor who chooses to create in clay, preserving parts of this medium's rich tradition while stretching its identity as a contemporary three-dimensional material. I like to begin a body of work with an open mind, making a number of new forms to ponder and mentally digest – allowing each to lead and direct the next. Some works become animated and take on figurative references while others remain purely formal and concerned with striking a resonance between shape, surface, space and environment. Often visual alliances occur between individual pieces, demanding that they be stacked or grouped.

Surface vocabulary is also important. I consider the 'skin' of each piece from inception, using repeated glazing and multiple firings to create cracked volcanic layers that are purposely juxtaposed to smooth metallic areas. A single piece may consist of a dozen parts and change color and texture many times before a final visual relationship evolves."

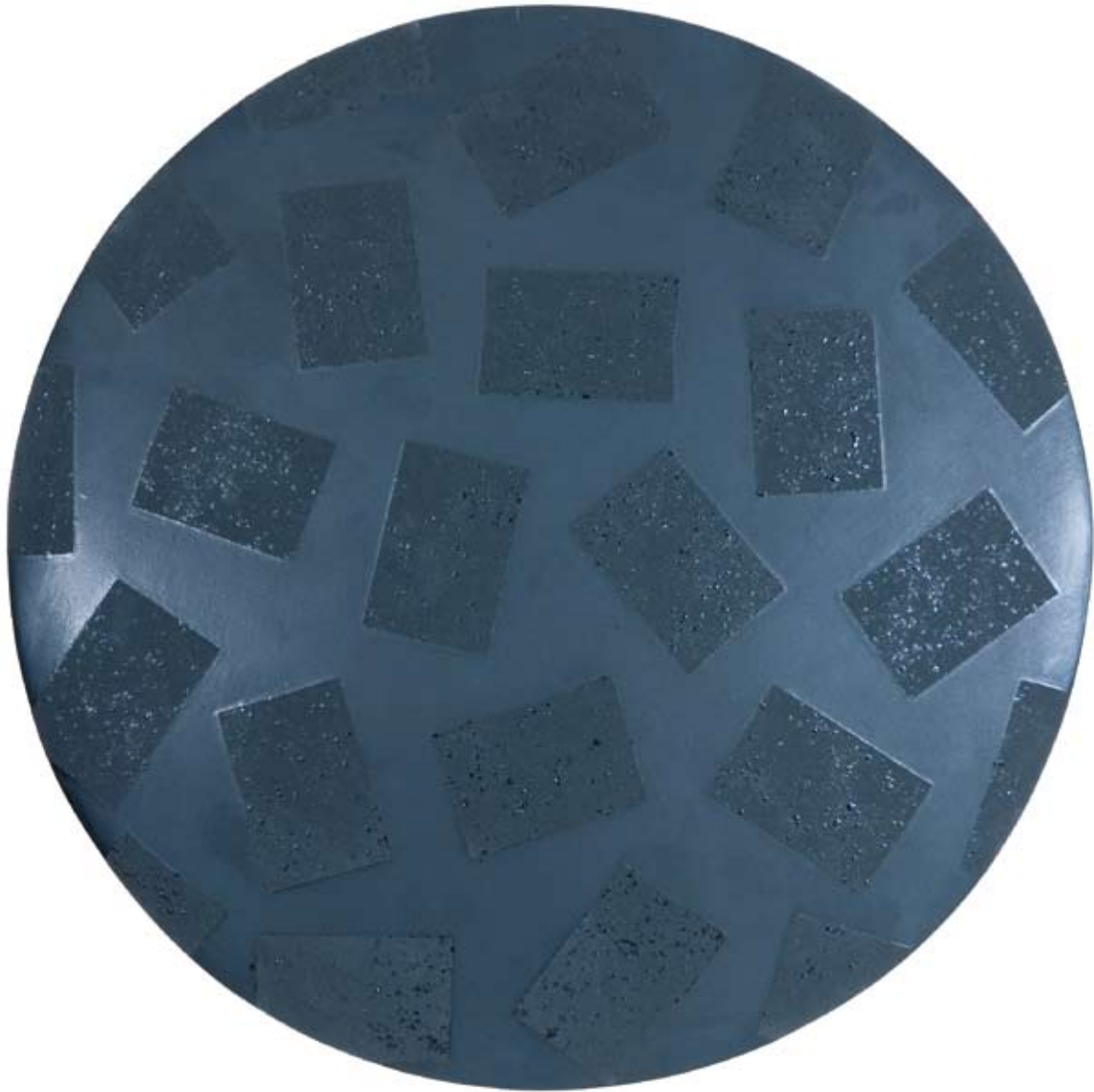
"Me considero a mi misma una escultora que opta por crear en arcilla. Preservo partes de la rica tradición de este material y al mismo tiempo estiro su identidad como un material tridimensional contemporáneo. Me gusta empezar una obra con la mente abierta, haciendo un par de formas nuevas para meditar y digerir mentalmente – y dejar que cada una conduzca a la siguiente. Algunas obras adquieren un alma con referencias figurativas mientras que otras siguen siendo netamente formales y buscan una resonancia entre la forma, la superficie, el espacio y el entorno. Muchas veces ocurren alianzas visuales entre piezas individuales y se genera una exigencia de agrupar o apilarlas.

El vocabulario de la superficie también es importante. Presto atención a la 'piel' de cada pieza desde un inicio, usando el vidriado repetido y la cocción múltiple para crear capas volcánicas agrietadas que a propósito se yuxtaponen con áreas metálicas lisas. Una sola pieza puede constar de una docena de partes con muchos cambios de colores y texturas antes de lograr una relación visual final."



Shadow Muse 2, 2003
Glazed clay
17 in. diameter
Courtesy of the artist and Craighead-Green Gallery,
Dallas, Texas

Musa en la Sombra 2, 2003
Arcilla vidriada
diámetro de 43,2 cm.
Cortesía de la artista y de la Galería Craighead-Green,
Dallas, Tejas



Shadow Muse 1, 2003
Glazed clay
17 in. diameter
Courtesy of the artist and Craighead-Green Gallery, Dallas, Texas

Musa en la Sombra 1, 2003
Arcilla vidriada
diámetro de 43,2 cm.
Cortesía de la artista y de la Galería Craighead-Green, Dallas, Tejas

Acknowledgments

Washington

Anne Johnson, *Director, ART in Embassies Program*
Sally Mansfield, *Curator and
Publications Project Coordinator*
Rebecca Clark, *Registrar*
Marcia Mayo, *Publications Editor*
Amanda Brooks, *Imaging Manager*

La Paz

David Connell, *Assistant General Services Officer*
Fernando Claros, *Warehouse Supervisor*
Nestor Quispe, *NEPA Clerk*
Edwin Morales, *Storekeeper*
Dan Hernandez, *Supervisor, General Services Office*
Denise Urs, *Counselor, Public Affairs Section*
Jose Yelincic, *Translator, Public Affairs Section*
Mariana Baptista, *Press Assistant*
Laney Goodall, *Ambassador's Assistant*

Vienna

Claudia Kupfer, *Graphic Designer*

Agradecimientos

Washington

Anne Johnson, *Directora, Programa ARTE en Embajadas*
Sally Mansfield, *Conservadora y
Coordinadora de Publicaciones*
Rebecca Clark, *Encargada de Archivos*
Marcia Mayo, *Editora de Publicaciones*
Amanda Brooks, *Gerente de Imágenes*

La Paz

David Connell, *Supervisor Adjunto de Servicios Generales*
Fernando Claros, *Supervisor de Almacén*
Néstor Quispe, *Empleado de NEPA*
Edwin Morales, *Encargado de Almacén*
Dan Hernández, *Supervisor, Oficina de Servicios Generales*
Denise Urs, *Consejera de Prensa y Cultura*
José Yelincic, *Traductor, Sección de Prensa y Cultura*
Mariana Baptista, *Especialista de Prensa*
Laney Goodall, *Asistente del Embajador*

Vienna

Claudia Kupfer, *Graphic Designer*



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
October 2007